

JENNIFER MERCER
Traduction français > anglais
www.jennmercer.com
 jenn@jennmercer.com
 Raleigh, NC 27615, États-Unis
 Tél. : +1 919.332.9480

Traduction français > anglais – Création de glossaires – Recherches terminologiques

SPÉCIALISATIONS

Traduction financière, juridique et informatique

FORMATION

Université de Caroline du Nord, Raleigh (États-Unis)

2008 : *Bachelor of Arts* [Licence] d'anglais (spécialité : écriture créative)

2008 : *Bachelor of Arts* [Licence] de langue et littérature françaises, 2008

Université de New York (États-Unis)

2013 : Diplôme de traduction français > anglais

ASSOCIATIONS PROFESSIONNELLES/MANDATS

2014-2018 : *American Translators Association* (ATA) – Responsable adjointe de la Division française

2012-2014 : *Carolina Association of Translators & Interpreters* (CATI) – Membre du bureau

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE EN TRADUCTION (depuis 2008)

Traduction juridique	Traduction financière	Traduction informatique	DIVERS
Contrats/conventions	États financiers	Guides de l'utilisateur	Immobilier
Conclusions	Rapports annuels	Accords de niveau de service	Commercialisation
Fusions	Conditions générales	Accords de non-divulgaration	Développement international
Politiques RH	(domaine bancaire)	Contrats de licence	Édition/Imprimerie
Appels d'offres / réponses	Dossiers de retraits	Administration des systèmes	Tricotage
Documents réglementaires	Rapports de vérification	Télécommunications	Logistique du transport

LOGICIELS DE TRADUCTION ET OUTILS

SDL Trados Studio 2015 (certification SDL Trados for Translators – Advanced), MemoQ, ABBYY FineReader.

PRÉSENTATIONS

« French>English Translation Slam » avec Eve Lindemuth Bodeux et Andie Ho, conférence 2016 de l'ATA

« Innovative, Illogical, and Irreverent Search Techniques », conférence 2014 de l'ATA

« Tax Basics for Freelance Translators and Interpreters », conférence 2014 de la CATI

« Acronym Translation Strategies » conférence 2013 de l'ATA et conférence 2012 de la CATI

ARTICLES AUTOUR DE LA TRADUCTION ET DES LANGUES

ATA Chronicle : « Acronym Translation Strategies » (juillet 2012)

CATI Quarterly : « ATS: Acronym Translation Strategies » (automne 2010), « Virtual Immersion » (printemps 2009)

À *Propos* (bulletin d'informations de la Division française de l'ATA) : Retour sur la session « Translating

Government/Administrative French>English » animée par Grant Hamilton lors de la conférence 2010 de l'ATA.

BÉNÉVOLAT

Traducteurs sans frontières/Translators without Borders (plus de 24 000 mots)

AUTRES EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

2005-2007 : Railinc – Chargée d'assistance logicielle/communication [informatique, logistique, ferroviaire],
 Caroline du Nord

2003-2005 : H&R Block – Agent spécialisé dans la fiscalité [finances, fiscalité], Caroline du Nord

1997-2003 : Nationwide Insurance – Agent commercial [assurance, entreprises], Caroline du Nord et Floride